

Ey vücudun bahr-i cudun kândır [variant: kândır]
Hem sözün bu kevn hakkın fermandır [variant: fermanıdır]
Her kime kılasen nazar [variant: her nazar kim kılasen] ey nur-i ayn
Kimiya dir ve ruhun dermandır [variant: kimiya dir derdimin
dermandır] (Ibid., p. 61a.)

Hey, your existence is a quarry of the sea of munificence.
The existence of your word is God's command [variant: Your word
is truth and God's command];
Whoever you look at, O light of my eye [variant: Every glance you
take, O light of my eye]
Is magic and medicine for the soul [variant: Is magic and the cure
for my woes.]

There follows the ceremony for the presentation of the gifts. According to the description, the Armenian candidate advances three more steps and recites the following appropriate tercüman:

Şaha tuhfe getirmiş bir canı,
Hakir olur fakirin armağanı;
Süleymansın, şaha, ben bir karınca,
Bu erkân sürül[s]ün dünya durunca. [Ibid., p. 61b.]

A soul who brought a present to the king,
Poor is the present of the poor.
You are Solomon, O King, I am [but] an ant;
These basic principles will continue as long as the world lasts.

At this point, Urakh Grigor interrupts the tercüman with the words "et cetera, which are not worth mentioning." We find the deleted section in the Turkish text in a slightly different order:

Süleyman karınca armağanı
Çekirge buttur [variant: butıdır] kim eltür anı
Süleymanın şaha ben bir karınca
Karıncadan kabul el armağanı
Size tuhfe getirdik biz [variant: getirdim ben] bu canı,
Hakir olur fakirin armağanı.⁴²

Solomon, the ant's present
Is a grasshopper's leg that he brought.
You are Solomon, O King, I am [but] an ant,
Accept the present from an ant;
I, this soul, brought you a gift,
Poor is the present of the poor.